



MINI SPIN WASH

**Sistema di Lavaggio rapido
con camino aspirazione fumi**

***Сверхбыстрая мойка для
окрасочного пистолета с
дымоотводной трубкой***



IT - Manuale d'Istruzione d'uso e manutenzione

***RU - Руководство по эксплуатации и
техническому обслуживанию***



IT	Manuale d'Istruzione d'uso e manutenzione	Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию	RU
Sistema di Lavaggio rapido " MINI SPIN WASH"		"МИНИ МОЙКА ДЛЯ ОКРАСОЧНОГО ПИСТОЛЕТА" Сверхбыстрая мойка окрасочного пистолета	

PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE, ALL'UTILIZZO O ALLA MANUTENZIONE DELLA STAZIONE DI LAVAGGIO. QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSERVATO PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO. ESSERE CONSERVATO PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO.

ПОЖАЛУЙСТА, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ ДЛЯ ВАШЕЙ СОБСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЛИ ТЕХНИЧЕСКИМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ МОЙКИ

GENERALITA'	ОБЗОР
--------------------	--------------

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto cui viene allegato e deve essere conservato per ogni riferimento futuro. Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzioni prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione o alla manutenzione poiché forniscono importanti indicazioni riguardanti la SICUREZZA D'USO e la MANUTENZIONE. Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione, la stazione di lavaggio deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Le informazioni inserite nel presente libretto sono necessarie per un utilizzo corretto della stazione di lavaggio e dei suoi componenti ed integrano le informazioni che appartengono al normale bagaglio di conoscenze tecnici addetti. Le norme di sicurezza inserite nel presente libretto integrano le norme di sicurezza vigenti nei paesi d'utilizzo del prodotto che devono essere conosciute ed applicate dagli addetti. Per ulteriori informazioni o problemi particolari da risolvere, rivolgersi ai centri autorizzati per l'assistenza tecnica e la manutenzione del prodotto.

Это руководство является неотъемлемой частью оборудования, к которому оно прилагается, и должно быть сохранено для будущих консультаций. Внимательно прочтите рекомендации и инструкции, содержащиеся в данном буклете, перед тем, как приступить к установке, эксплуатации, настройке или техническому обслуживанию, поскольку они содержат важную информацию, касающуюся БЕЗОПАСНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ и ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ. Мойка должна использоваться только соответствующим образом обученным оператором. Информация, представленная в этом буклете, необходима для правильного использования оборудования и его комплектующих и дополняет обычные технические знания операторов. Правила безопасности, приведенные в этом буклете, дополняют правила техники безопасности, действующие в странах, где используется оборудование, и которые должны быть уже известны и применяться операторами. Для получения дополнительной информации или особых проблем обращайтесь только в авторизованные центры технической поддержки и обслуживания оборудования.

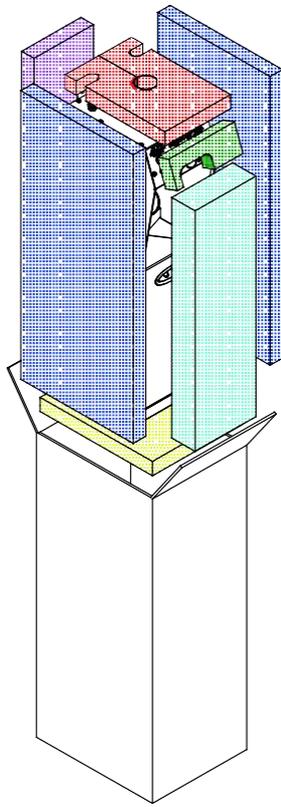
DESTINAZIONE ED USO	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ
----------------------------	---

La "MINI SPIN WASH" è una stazione di lavaggio con sistema manuale di pulizia, ad acqua o solvente, con spazzola rotante adatta a tutti i tipi di pistole. Questo **STAZIONE DI LAVAGGIO** è stata realizzata per essere utilizzata **esclusivamente** quale **STAZIONE DI LAVAGGIO MANUALE DI PISTOLE DI VERNICIATURA** ogni altro uso è da ritenersi improprio. La ditta declina ogni responsabilità per danni o incidenti derivanti dall'uso improprio della stazione di lavaggio manuale o dalla mancata osservanza delle prescrizioni relative alla sicurezza. Ogni e qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzata solleva il costruttore da danni derivanti o riferibili agli atti suddetti.

N.B. NON USARE CON ACIDI O SOLVENTI AGGRESSIVI

Мойка имеет два отдельных отсека для очистки водой и растворителем, с вращающимися щетками и подходит для различных видов краскопультов. MINI SPIN WASH была разработана для использования в качестве МОЕЧНОЙ МАШИНЫ ДЛЯ КРАСКОПУЛЬТОВ, и любое другое использование будет считаться нецелесообразным. Производитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб или травмы, вызванные ненадлежащим использованием продукта или несоблюдением предупреждений безопасности. Любое вмешательство или модификация оборудования, которые ранее не были санкционированы, освобождает Производителя от всех повреждений, причиненных или приписываемых им.

ПРИМЕЧАНИЕ: НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ КИСЛОТЫ ИЛИ АГРЕССИВНЫЕ РАСТВОРИТЕЛИ.



DISIMBALLO

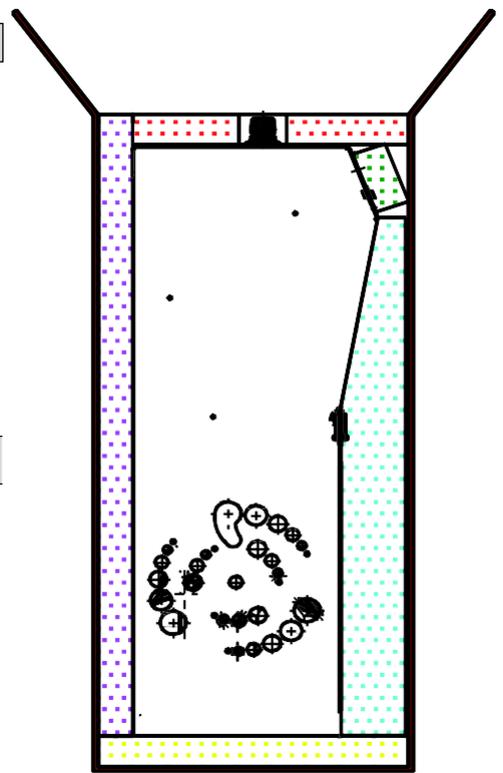
Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate, in caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi subito al proprio rivenditore.

Gli elementi che compongono l'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) devono essere smaltiti negli appositi luoghi di raccolta e non devono essere lasciati alla portata dei bambini, poiché potenziali fonti di pericolo.

РАСПАКОВКА

После удаления упаковочного материала убедитесь, что оборудование находится в идеальном состоянии и на нем нет видимых повреждений. В случае сомнений не используйте мойку и обратитесь к дилеру, у которого она была куплена.

Упаковочные материалы (полиэтиленовые пакеты, пенополистирол и т. д.) необходимо утилизировать в соответствующих контейнерах для мусора. Вышеупомянутые материалы нельзя оставлять в недоступном для детей месте, так как они являются потенциальными источниками опасности.



DESCRIZIONE GENERALE

La "MINI SPIN WASH" è una stazione di lavaggio adatta a tutti i tipi di vernice. Costruita interamente in **acciaio INOX**, è dotata di una stazione di pulizia adatta per vernici base acqua o per vernici al solvente. Una spazzola rotante garantisce la perfetta pulizia della testina.

Adatta anche per aerografi che utilizzano le tazze monouso. È dotata di un innovativo sistema Venturi che nebulizza il solvente o l'acqua a bassa pressione (**max. 5 bar**), che rende la macchina molto efficiente e garantisce il lavoro con una minima quantità di prodotto. Non ci sono pompe o altri sistemi similari, è quindi facile da pulire e richiede una manutenzione minima. I residui di vernici vengono recuperati in contenitori appositi. Tutto il sistema di lavaggio e di rotazione della spazzola è completamente pneumatico.

Caratteristiche:

- Per vernici ad acqua o a solvente
- In acciaio Inox
- Con spazzola girevole
- Completamente pneumatica
- Dimensioni ridotte
- Velocità di lavaggio
- Con contenitore per riciclaggio acqua o solvente

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Mini Spin Wash - это устройство для быстрой мойки пистолета как с водой, так и с растворителем. Оно изготовлено из нержавеющей стали и имеет две отдельные станции очистки, одну для водоэмульсионных красок, а другую - для растворителей. Пара вращающихся щеток обеспечивает идеальную очистку сопла пистолета.

Идеально подходят для систем одноразовых стаканчиков. Новая система Вентури распыляет разбавитель или воду под низким давлением (максимум 5 бар - 72,5 фунта на квадратный дюйм), уменьшая отходы воды / разбавителя и сокращая рабочее время. Насосы или другие подобные системы отсутствуют, поэтому Spin Wash требует минимального обслуживания и легко чистится. Отходы красок и растворителей можно утилизировать в специальных контейнерах..

Основные характеристики

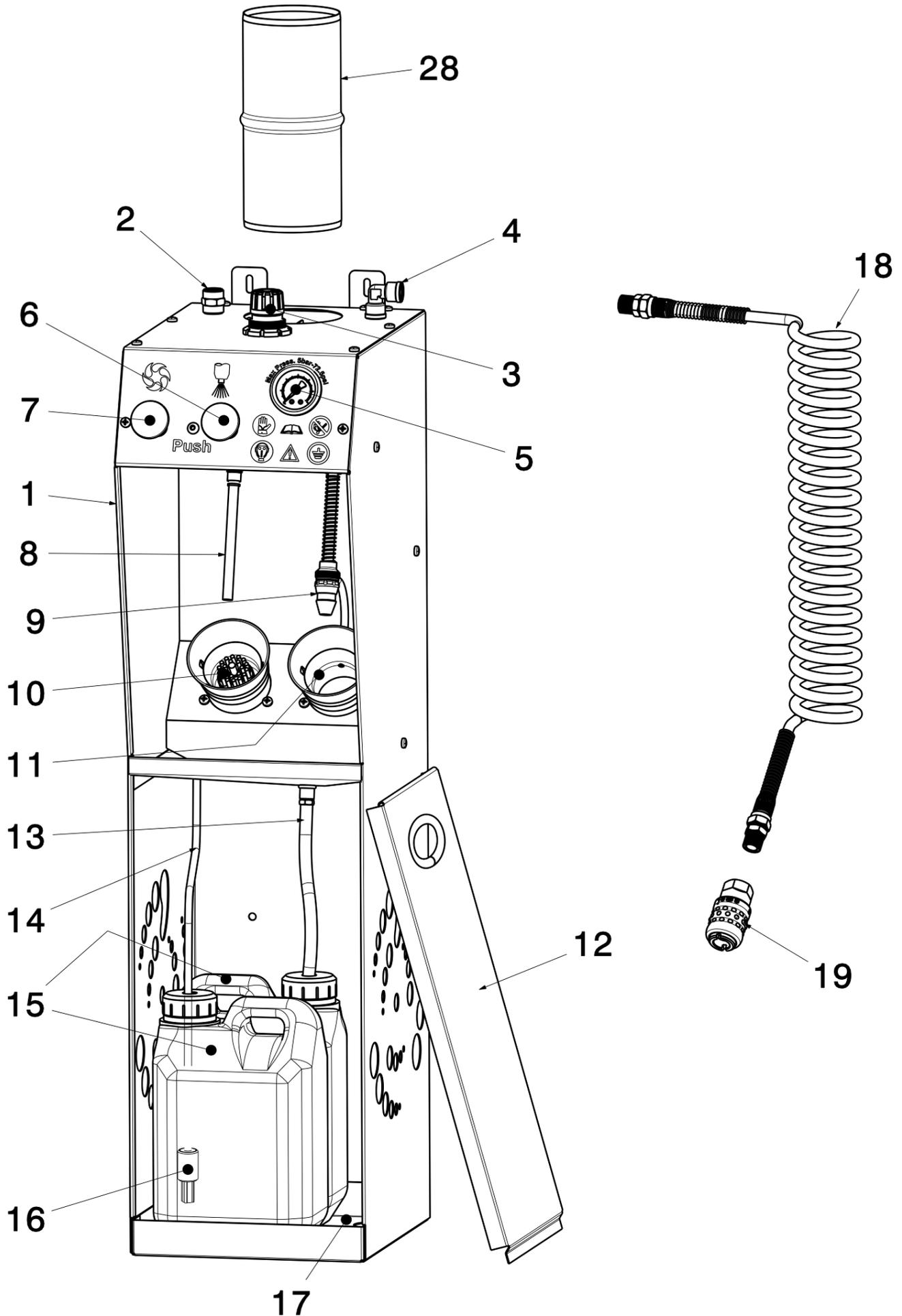
- Используется вода и растворители
- Нержавеющая сталь
- с поворотными щетками
- полностью пневматическая
- минимальные размеры
- быстрая очистка краскопульты
- с емкостями для рециркуляции растворителя / воды

	DIMENSIONI	
	Altezza	805 mm
	Larghezza	240 mm
	Profondità	310 mm
	Peso Netto	8,5 kg
	Размеры	
	Высота	805 mm
	Ширина	240 mm
	Глубина	310 mm
	Вес	8,5 kg

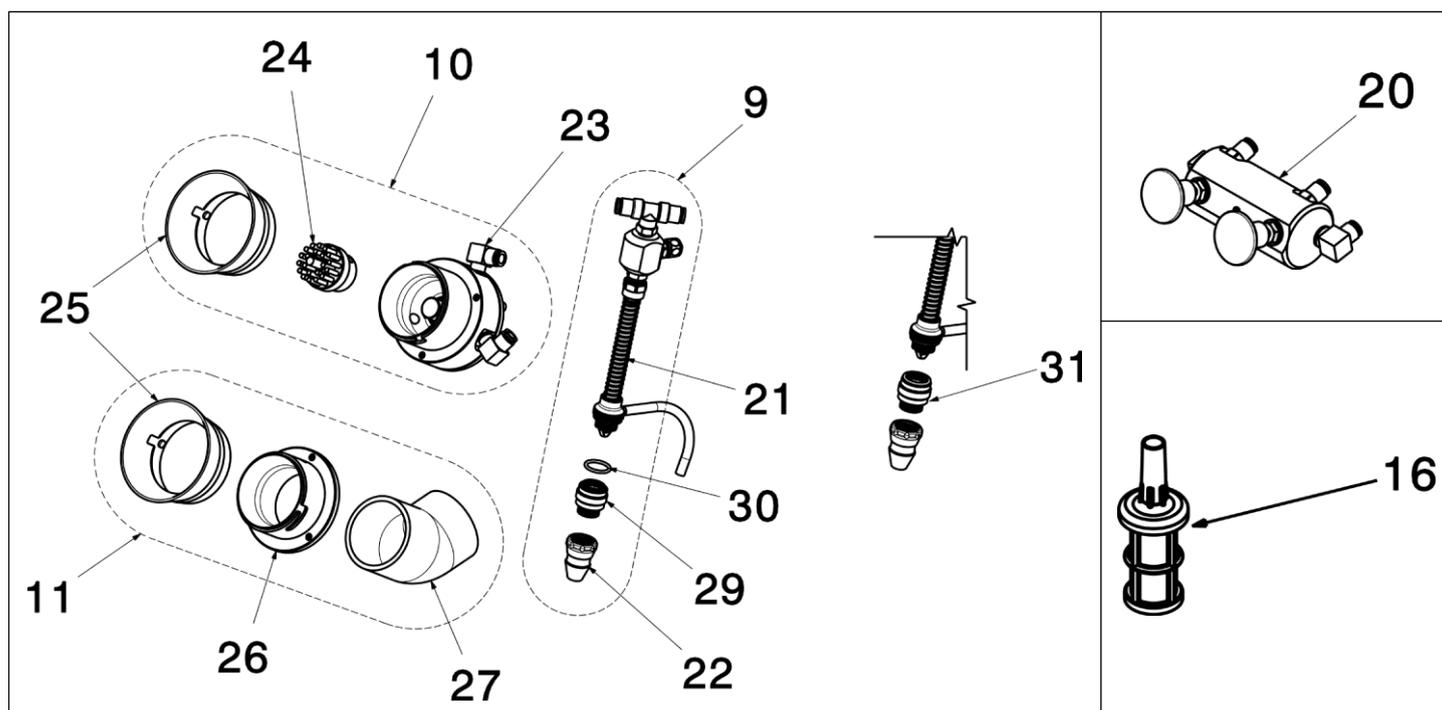
DATI TECNICI - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Pressione di esercizio aria di alimentazione - Рабочее давление	8 bar	116 psi
MASSIMA PRESSIONE D'ESERCIZIO - МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ	5 bar	51 psi
Massimo livello di rumorosità - Максимальный уровень шума при работе	88 dBA	
Capacità delle taniche - Емкость бака	2 litri	122 incht
Numero taniche - Кол-во танков	2	
Collegamento alla rete aria compressa - Подключение линии сжатого воздуха	1/4" F BSP	





Ref.	Codice Code	Descrizione - Description
1	-	Struttura - Корпус
2	-	Collegamento alla rete aria compressa – Подключение к линии сжатого воздуха
3	AH 102033	Pomello regolazione pressione – Ручка регулировки давления
4	AS 031608	Attacchi uscita aria – Соединения для выпуска воздуха
5	BM 148036	Manometro - Датчик
6	BH 148005	Pomello a pressione per erogazione prodotto - Кнопка выдачи продукта
7	BH 148005	Pomello a pressione erogazione aria e azionamento spazzola rotante Кнопка запуска подачи воздуха и поворотной щетки
8	-	Tubo aria compressa – трубка для сжатого воздуха
9	-	Tubo erogazione prodotto – Трубка подачи
10	-	Spazzola rotante - вращающаяся щетка
11	-	Scarico prodotto di scarto - Слив отходов
12	-	Coperchio di chiusura – Передняя крышка
13	-	Tubo di scarico – Сливной шланг
14	-	Tubo aspirazione prodotto – Шланг для всасывания
15	BH 148035	Tanica (per prodotto e prodotto di scarico) – Бак (для продукта и отходов)
16	BG 068539	Filtro aspirazione prodotto – Всасывающий фильтр
17	-	Base estraibile – Съёмная база
18	AH 0379133	Tubo spirale 10mt – 10 m. spirale шланг
19	AH 020901	Rubinetto rapido – Быстроразъемное соединение
20	BH 148006	Assieme basetta di comando – Сборка кнопки управления
21	BH 148062	Assieme valvola di aspirazione – Узел всасывающего клапана
22	BH 148049	Beccuccio - Сопло
23	BH 148012	Assieme turbina – Сборка турбины
24	BH 148031	Spazzola - Щетка
25	BE 138148	Imbuto in nylon – Нейлоновая воронка
26	BU 148013	Supporto per cono e bocchettone di scarico - Держатель воронки и выпускного коллектора
27	BH 1480261	Bocchettone curvo per scarico – Изогнутый выпускной коллектор
28	BL 148058	Giunzione INOX - Вытяжка из нержавеющей стали
29	BS 148160	Adattatore per attacchi serbatoi – Переходник для подключения бака
30	BD 138964	OR 2056 PTFE
31	BS148160+BD138964	Adattatore per attacchi serbatoi + OR - Переходник для подключения бака + OR



AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

La stazione di lavaggio deve essere inserito all'interno di locali idonei e correttamente ventilati.: *Мойку следует использовать в подходящих, правильно вентилируемых местах.:*

All'aperto:	Zone ben ventilate distanti da possibili fonti di innesco (parti elettriche, parti calde, fiamme libere, lavorazioni con proiezione di scintille e/o particelle fuse.).
Cabine di verniciatura:	Ventilazione realizzata in conformità alla EN 12215 sulla base della portata massima di spruzzatura e sulla base della concentrazione di solventi presenti nel prodotto erogato.
Cabine forno:	Ventilazione realizzata in conformità alla EN 13355 sulla base della portata massima di spruzzatura e sulla base della concentrazione di solventi presenti nel prodotto erogato.
Altri locali:	Secondo quanto specificato nella tabella allegata.

На открытом воздухе:	Хорошо вентилируемые помещения вдали от возможных источников воспламенения (электрические детали, горячие детали, открытый огонь, процессы механической обработки, образующие летящие искры).
Покрасочные камеры:	Обеспечивается вентиляция в соответствии со стандартом EN 12215 в зависимости от максимальной скорости потока распыления и концентрации растворителей, содержащихся в поставляемом продукте.
Печные кабины:	Обеспечивается вентиляция в соответствии со стандартом EN 13355, основанным на максимальной скорости распыления и концентрации растворителей, содержащихся в поставляемом продукте.
Другие помещения:	В соответствии со спецификациями, приведенными в таблице ниже.

PORTATA DI VENTILAZIONE [mc/h] SCOROSITÀ VENTILAZIONI	Portata oraria di vernice [kg/h] - Скорость распыления								
	1	5	10	15	20	25	30	35	
Contenuto di solventi nella vernice	5%	12	60	120	180	240	300	360	420
Растворители, содержащиеся в краске	20%	48	240	480	720	960	1200	1440	1680
	40%	96	480	960	1440	1920	2400	2880	3360
	60%	144	720	1440	2160	2880	3600	4320	5040

RISCHI PER USO IMPROPRIO

РИСКИ НЕПРАВИЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

	<ul style="list-style-type: none"> NON superare MAI le pressioni massime d'esercizio consigliate dal produttore Prima di effettuare le operazioni di smontaggio, di pulizia o di riassetto della stazione di lavaggio scaricare SEMPRE la pressione dell'aria compressa. 	<ul style="list-style-type: none"> НИКОГДА не превышайте максимально рекомендованное рабочее давление. ВСЕГДА выпускайте сжатый воздух перед тем, как приступить к разборке, очистке и повторной сборке моечной машины.
--	--	---

RISCHI PER LA SALUTE

РИСКИ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ

Molti prodotti vernicianti contengono solventi organici o prodotti chimici dannosi per la salute, che possono provocare intossicazioni a causa dei vapori tossici emessi durante la spruzzatura. È quindi **OBBLIGATORIO** durante l'uso seguire alcune indicazioni:

Многие лакокрасочные материалы содержат органические растворители или химические вещества, которые вредны для здоровья и могут вызвать отравление из-за токсичных паров, выделяемых во время распыления. Поэтому ОБЯЗАТЕЛЬНО нужно соблюдать следующие меры безопасности.:

	<ul style="list-style-type: none"> Leggere ATTENTAMENTE le schede tecniche dei prodotti che si impiegano prima dell'utilizzo Indossare SEMPRE guanti, occhiali e maschere con filtri a carboni attivi per prevenire i rischi causati dai vapori tossici o dal contatto dei prodotti vernicianti e dei solventi con la pelle e gli occhi 	<ul style="list-style-type: none"> ВНИМАТЕЛЬНО прочтите технические карты продуктов, которые будут использоваться перед использованием. ВСЕГДА надевайте перчатки, защитные очки и маску для лица с фильтрами с активированным углем, чтобы избежать рисков, вызванных токсичными парами или контактом с лакокрасочными продуктами и растворителями через кожу и глаза.
	<ul style="list-style-type: none"> Gli operatori che utilizzano la stazione di lavaggio devono essere dotati di indumenti, guanti e calzature di sicurezza che permettano un corretto deflusso della carica elettrostatica verso terra che quindi siano quantomeno dissipativi (antistatici). 	<ul style="list-style-type: none"> Операторы должны носить подходящую одежду, перчатки и защитную обувь для правильного отвода статического электричества на землю, т.е. используемые средства должны быть как минимум антистатическими.
	<ul style="list-style-type: none"> Usare in genere un abbigliamento idoneo all'attività lavorativa che si deve svolgere. In particolare per quanto riguarda l'uso della lava pistole, e la manipolazione dei prodotti utilizzati, attenersi alle seguenti prescrizioni È obbligatorio utilizzare guanti in gomma antidiluyente per evitare il contatto delle mani con i prodotti impiegati per il lavaggio 	<ul style="list-style-type: none"> Всегда надевайте соответствующую защитную одежду, подходящую для личной защиты, при использовании продуктов для мойки пистолетов и самой стиральной машины. Обязательно использовать специальные резиновые перчатки, не допускающие разжижения, чтобы избежать контакта кожи с моющими средствами и растворителями.
	<ul style="list-style-type: none"> È obbligatorio utilizzare occhiali protettivi per impedire che il diluente possa venire a contatto con gli occhi È obbligatorio utilizzare maschera protettiva con per evitare inalazioni di gas e polveri 	<ul style="list-style-type: none"> Используйте защитные очки, чтобы избежать любого возможного контакта растворителей или моющих средств с глазами. Используйте маску, чтобы избежать вдыхания токсичных паров.

ALTRI RISCHI

ДРУГИЕ РИСКИ

- È **VIETATO** utilizzare la stazione di lavaggio per il lavaggio di prodotti alimentari o medicinali
- È **VIETATO** utilizzare la stazione di lavaggio nelle aree di lavoro di macchinari come convogliatori, robot, ecc. durante il funzionamento degli stessi
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать моечную машину для чистки продуктов питания или медицинских изделий.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать моечную машину в местах, где работают такие машины, как конвейерные ленты, роботы и т. д.



RISCHI DI INCENDIO E ESPLOSIONE

РИСКИ ПОЖАРА И ВЗРЫВА

Molti prodotti vernicianti contengono solventi organici o prodotti chimici altamente infiammabili. Utilizzare l' stazione di lavaggio SOLO in aree adeguate o ambienti ben aerati

Многие лакокрасочные материалы содержат легковоспламеняющиеся органические растворители или химические продукты; поэтому мойку следует использовать ТОЛЬКО в хорошо вентилируемых или проветриваемых помещениях.



• Evitare qualsiasi azione che possa provocare incendi come fumare, provocare scintille o qualsiasi rischio elettrico

• Избегайте всех действий, которые могут вызвать возгорание, таких как курение, образование искр или любого рода опасности поражения электрическим током.



• Utilizzare solo con sostanze appartenenti alla classe IIA - T4 (riferimento EN 60079-10)

• Используйте только с веществами, относящимися к классу IIA - T4 (стандарт EN 60079-10).



• Utilizzare esclusivamente con sostanze che abbiano un limite inferiore esplosivo superiore o uguale a 40 gr/mc. in caso contrario adeguare il calcolo di ventilazione moltiplicando la portata di ventilazione dedotta in tabella per 40 e dividendo per il limite inferiore esplosivo della sostanza utilizzata (in gr/mc).

• Используйте только с веществами, нижний предел взрыва которых больше или равен 40 г / м³.



• Assicuratevi che tutti i prodotti vernicianti ed i solventi che utilizzate siano chimicamente compatibili effettuando un controllo incrociato delle schede tecniche di sicurezza dei prodotti

• Если это не так, скорректируйте расчетную потребность в вентиляции соответствующим образом, умножив интенсивность вентиляции, определенную на основе таблицы, на 40 и разделив на нижний предел взрываемости используемого вещества (в г / куб. М).

• Collegate a terra la stazione di lavaggio, per ridurre il rischio di scintille dovute a elettricità statica

• Убедитесь, что все используемые продукты и растворители совместимы, перепроверив соответствующие карты технической безопасности продукта.

INSTALLAZIONE

УСТАНОВКА

Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione la stazione di lavaggio deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.

В целях безопасной эксплуатации и правильного обслуживания мойки должен использовать только оператор, прошедший соответствующую подготовку.

Per un utilizzo sicuro e corretto la stazione di lavaggio **deve essere fissata ad una parete** come indicato nello schema sottostante. Per il fissaggio della stazione sono stati predisposti N°4 fori da 6 mm di diametro.

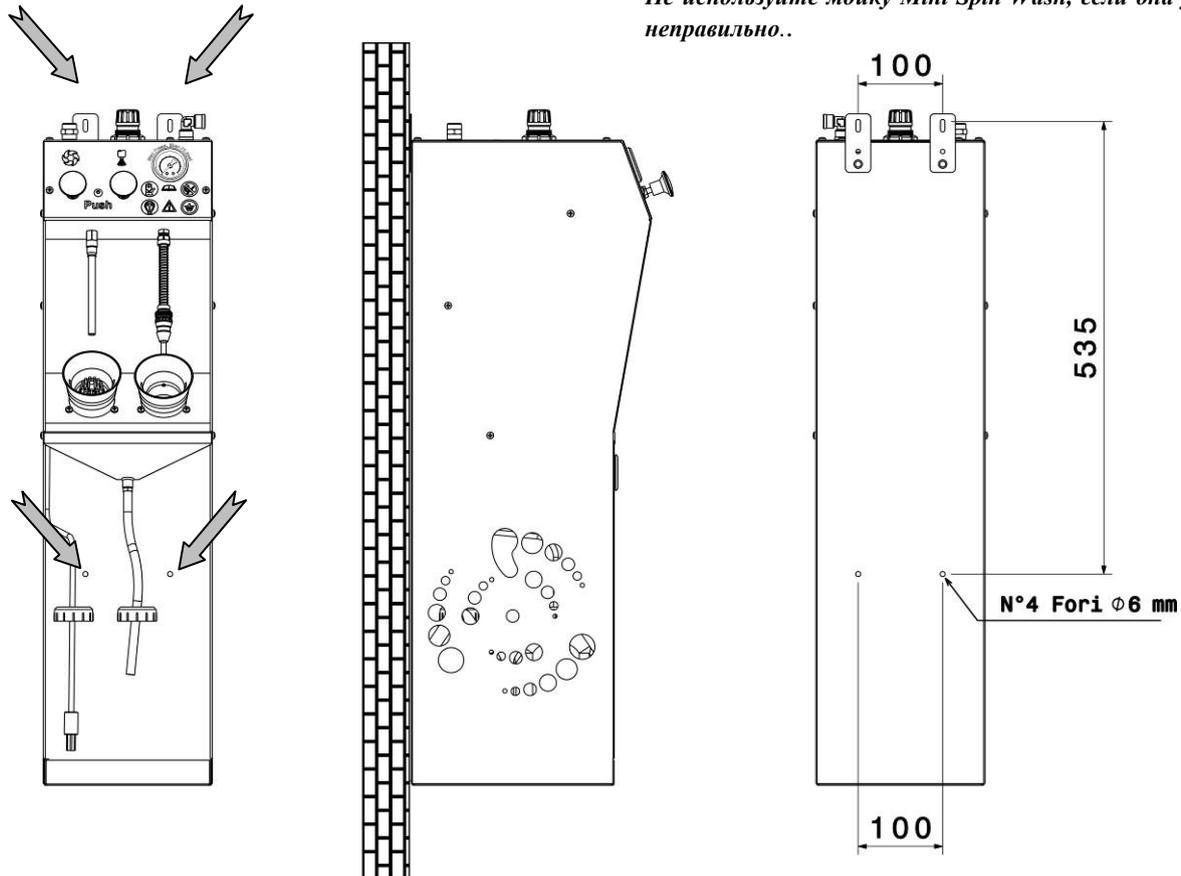
После извлечения мойки из упаковки убедитесь в отсутствии повреждений при транспортировке.

NB: Per accedere ai 2 fori più in basso bisogna togliere la copertura di acciaio inox (13) e le taniche per prodotto e prodotto di scarico (16).

Для правильного использования рекомендуется повесить машину на стену с помощью четырех шурупов диаметром 6 мм, как показано на рисунке ниже. NB. Для 2 нижних резьбовых отверстий необходимо снять крышку из нержавеющей стали (13), а также баки для продукта и отходов (16).

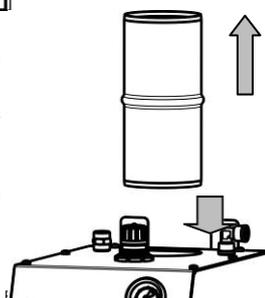
È vietato utilizzare la MINI SPIN-WASH senza averla adeguatamente fissata.

Не используйте мойку Mini Spin Wash, если она установлена неправильно..



Prendere il tubo di scarico in dotazione (28) e inserirlo nell'apposita sede sopra la stazione di lavaggio, una volta inserito il tubo dovrà fuoriuscire dalla stazione di circa 100 mm.

NB Collegare il tubo di scarico (Ø est. 80 mm) all'esterno dell'ambiente di lavoro.



Collegare all'esterno
Подключить
внешне

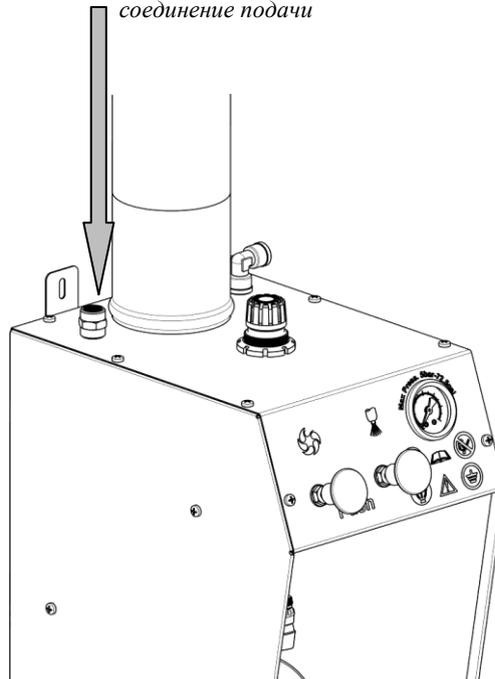
Возьмите входящую в комплект вентиляционную трубу (№ 28) и поместите ее в гнездо наверху шайбы распылителя. После установки вентиляционной трубы она должна выступать как минимум на 100 мм из верхней части машины.
p.s. подсоедините вытяжную трубу (внеш. диаметр 80 мм) к внешней стороне рабочего места.

+i

Verificate che l'impianto d'aria a cui viene collegata la stazione di lavaggio **MINI SPIN-WASH** fornisca sempre aria filtrata da impurità d'acqua ed olio. Collegare il tubo d'alimentazione dell'aria compressa al raccordo della stazione di lavaggio Mini Spin Wash. Il raccordo è filettato 1/4" F e si trova sulla parte superiore della struttura. La pressione di alimentazione consigliata è **5 bar**, ma non vi sono problemi per la regolazione visto che la stazione di lavaggio è dotata di un regolatore di pressione.

Убедитесь, что система сжатого воздуха, которая подает воздух к моечной машине, всегда подает воздух, очищенный от примесей, влаги и масла. Подсоедините шланг сжатого воздуха к патрубку подачи воздуха на Mini Spin Wash. Это соединение имеет резьбу 1 / 4F и находится в верхней части машины. Рекомендуемое рабочее давление в воздухопроводе составляет минимум 5 бар, однако мойка поставляется с регулятором давления для упрощения настройки давления.

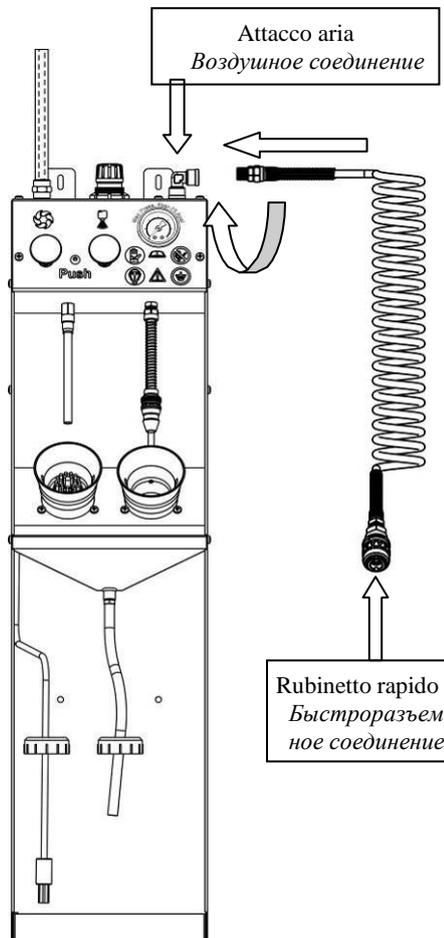
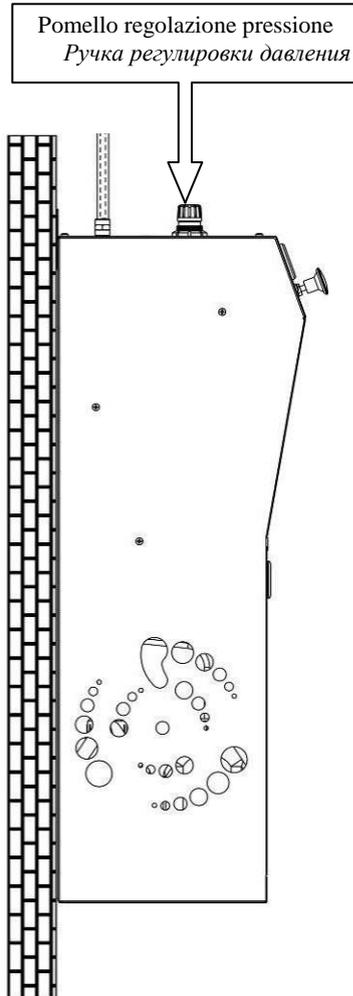
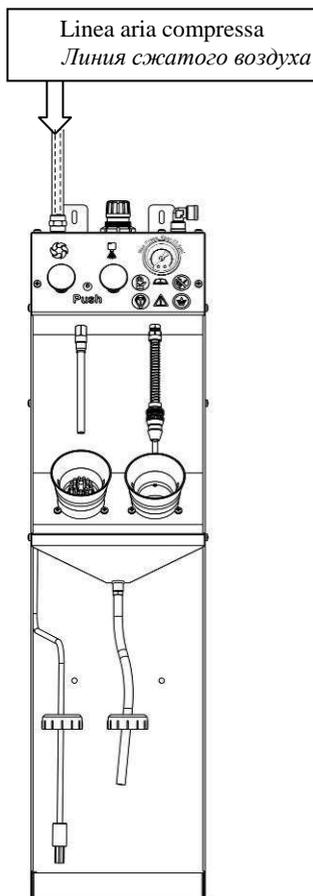
Manicotto di alimentazione pneumatica
stazione lavaggio filettato 1/4" F
Шайба пистолета 1/4 "F
соединение подачи



La stazione di lavaggio viene fornita con un tubo spiralato da 10 metri (18) ed un rubinetto rapido (19).

Il tubo deve essere collegato alla stazione utilizzando l'attacco aria (4).

Пистолет-омыватель поставляется с 10 м. спиральный шланг (18) и быстросъемное соединение (19). Спиральный шланг должен быть подсоединен к стиральной машине с помощью одного из двух патрубков для выпуска воздуха (4), либо одно из них одинаковое.

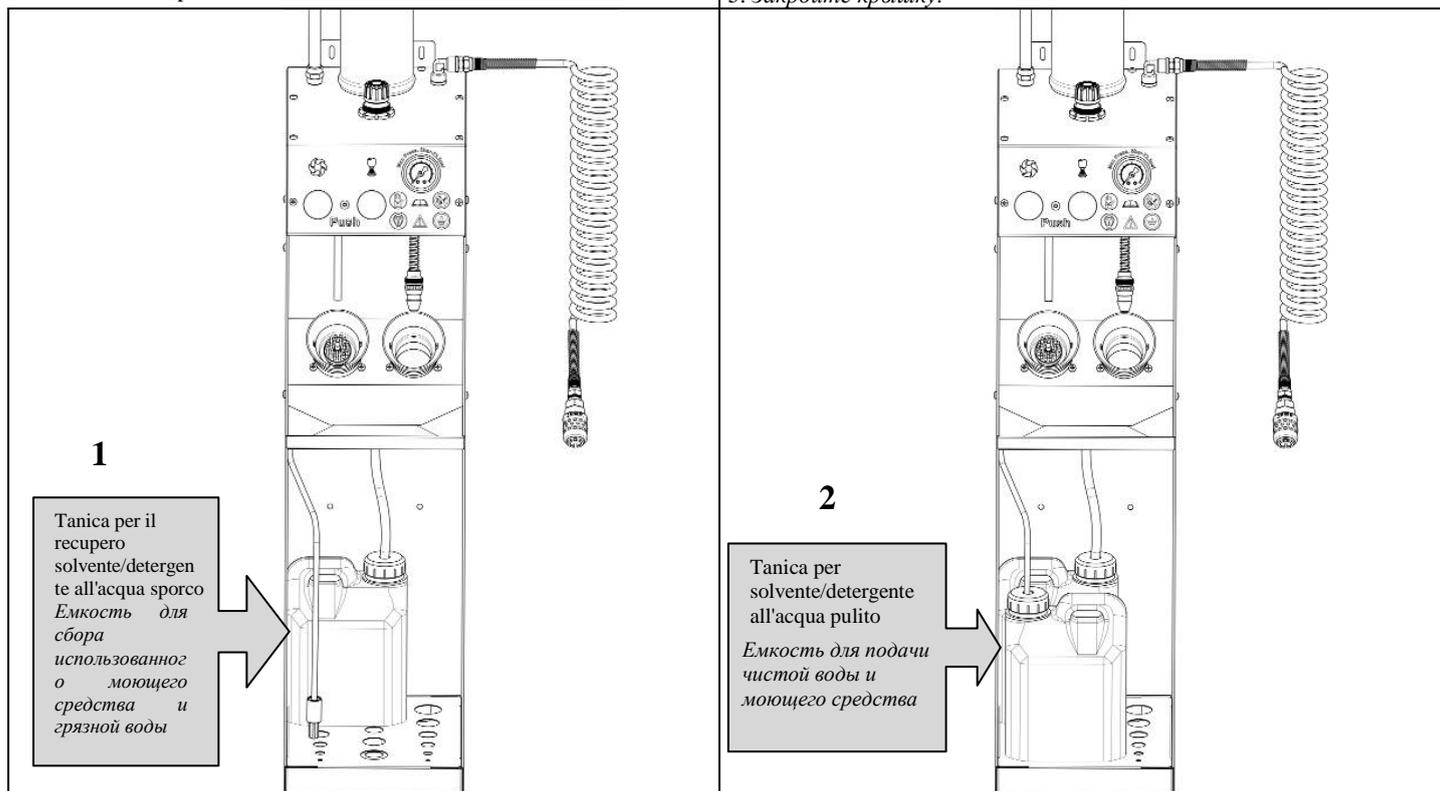


INSTALLAZIONE TANICHE

1. Inserire e collegare la tanica per il recupero del solvente/detergente all'acqua sporca
2. Inserire e collegare la tanica di solvente/detergente all'acqua pulita
3. Chiudere il coperchio

МОНТАЖ БАКОВ

1. Установите и подсоедините пустой бак для отработанного растворителя / моющего средства.
2. Установите и подсоедините чистый бак.
3. Закройте крышку.

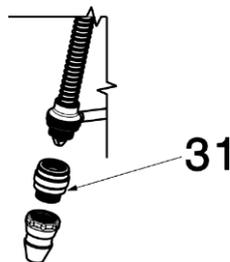


UTILIZZO

Prima di utilizzare la "MINI SPIN WASH" è obbligatorio che l'operatore abbia letto e compreso le informazioni inserite nel presente libretto.

Con la lavatrice è possibile lavare pistole a spruzzo di varie tipologie:

- 1) Pistola con tazza monouso. A seconda del tipo di attacco usare o togliere l'adattatore prolunga 32.
- 2) Pistola con tazza a gravità.
- 3) Pistola con tazza ad aspirazione.



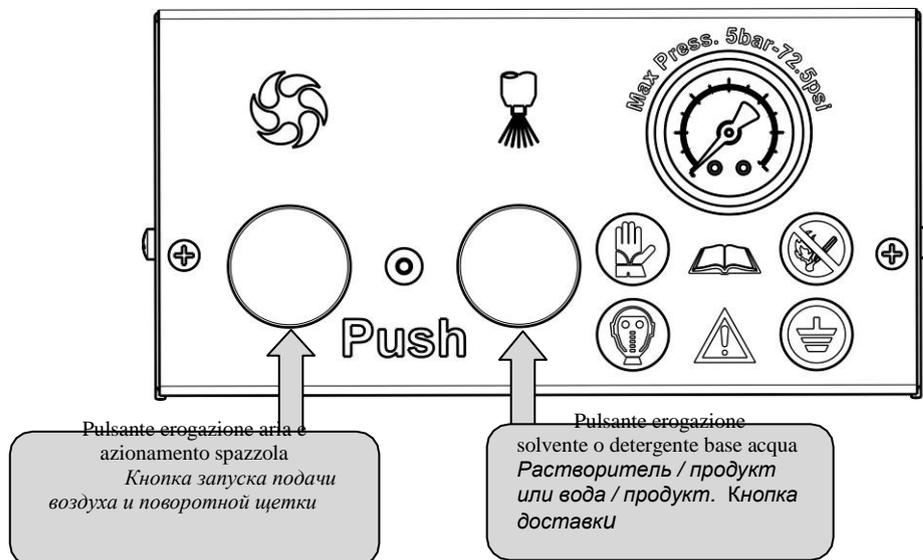
РАБОТА

В целях собственной безопасности внимательно прочтите эти инструкции перед использованием «Mini Spin Wash». С помощью машины можно чистить пистолеты-распылители различных типов

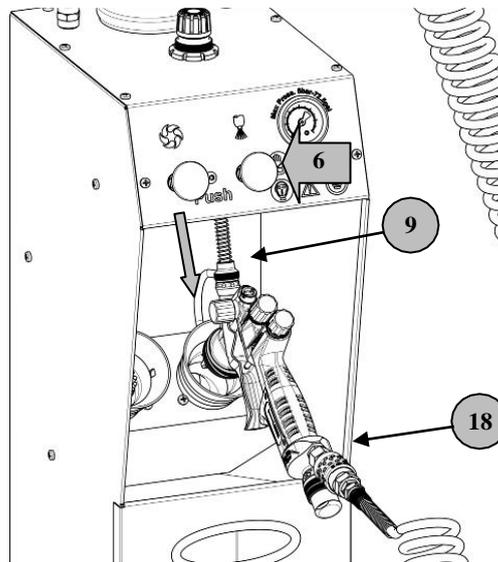
- 1) пистолеты с одноразовыми стаканами: в зависимости от типа разъема используйте или снимите удлинитель адаптера 32.
- 2) пистолеты с самотечными чашками
- 3) пистолеты с присосками

La stazione di lavaggio è dotata di una stazione di pulizia adatta sia per vernici base acqua sia per vernici al solvente.
 La stazione è comandata dal pannello di controllo superiore.

Эта стиральная машина имеет два отдельных отделения для промывки водой и растворителем, управление которыми осуществляется с панели управления. Левая грань «ВОДА» предназначена для смыва краски на водной основе с правой стороны «РАСТВОРИТЕЛЬ» для красок на основе растворителей.

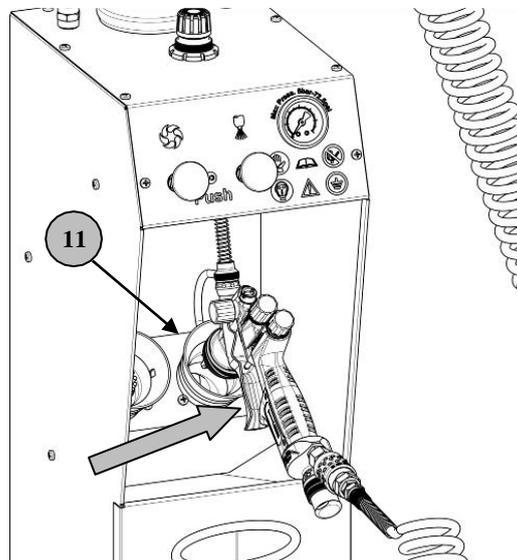


- Smontare la tazza vernice dall'aerografo
- Collegare l'aerografo al tubo aria spirale (18) o al tubo di verniciatura.
- Inserire il beccuccio del tubo (9) nel condotto vernice dell'aerografo
- Senza premere il grilletto, premere il pulsante (6) per riempire di solvente il condotto vernice della pistola.
- Tenere premuto il pulsante (6) per 2-3 secondi.



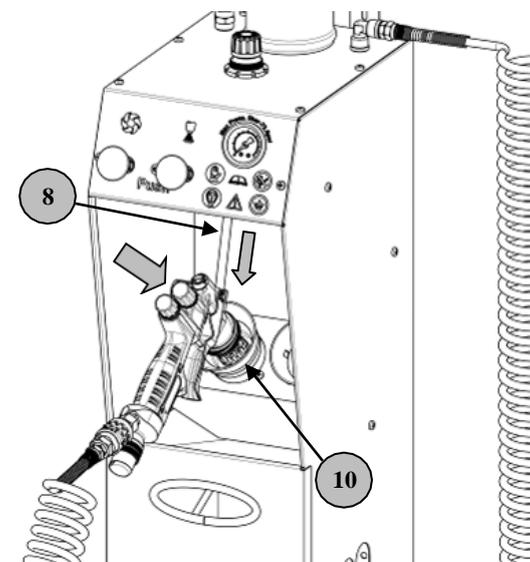
- Снимите чашу с краскопульты.
- Подсоедините краскораспылитель к спиральному шлангу (18) или к шлангу для краски.
- Вставьте наконечник шланга (9) в канал для краски пистолета.
- Не нажимая на спусковой крючок, нажмите кнопку (6), чтобы заполнить красочный канал пистолета растворителем.
- Удерживайте кнопку (6) нажатой 2–3 секунды.

- Tirare la leva dell'aerografo per scaricare il solvente/detergente all'acqua nel cono di scarico del prodotto di scarto (11)
- Ripetere le operazioni 2-3 volte



- Нажмите на спусковой крючок пистолета, чтобы выпустить растворитель в воронку для отходов (11).
- Повторите ту же операцию 2–3 раза.

- Togliere l'aerografo dal beccuccio (9)
- Inserire il tubetto ad aria compressa (8) nel condotto vernice dell'aerografo
- Posizionare la testata dell'aerografo nel cono con la spazzola (10)



- Снимите наконечник шланга (9) с краскопульты.
- Вставьте трубку сжатого воздуха (8) в канал для краски краскопульты.
- Поместите переднюю часть краскопульты в воронку с помощью кисти (10)

- Tenere la testina leggermente appoggiata alla spazzola
- Schiacciare il pulsante (7) per azionare sia la spazzola girevole (10) che l'aria di pulizia (8)

- Держите пистолет так, чтобы головка слегка прижималась к щетке.
- Нажмите кнопку (7), чтобы одновременно запустить поворотную щетку (10) и очищающий воздух (8)

- Tirare la leva dell'aerografo per qualche secondo per la pulizia della testata e dei condotti vernice
- Pulire la pistola con uno straccio inumidito

- Нажмите на спусковой крючок пистолета на несколько секунд, чтобы очистить головку и каналы краски пистолета.
- Очистите корпус пистолета влажной тканью.

	<p align="center">PULIZIA DELLA STAZIONE DI LAVAGGIO</p> <p align="center">ATTENZIONE</p>	<p align="center">ЧИСТКА МОЙКИ</p> <p align="center">ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</p>
	<p>Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia della stazione di lavaggio scollegare la stazione di lavaggio dalla condotta di mandata dell'aria compressa e scaricare l'aria all'interno della stazione di lavaggio e togliere tutte le taniche.</p> <p>È VIETATO effettuare la manutenzione della stazione di lavaggio se il personale addetto non ha ricevuto adeguate istruzioni.</p> <p>È VIETATO effettuare la manutenzione della stazione di lavaggio se non si utilizzano ricambi originali.</p>	<p><i>Перед выполнением любой операции очистки обязательно отключите сжатый воздух, выпустите весь воздух из моечной машины и снимите все резервуары.</i></p> <p><i>НИКОГДА не позволяйте персоналу обслуживать моечную машину без надлежащей подготовки и инструктажа.</i></p> <p><i>НИКОГДА не используйте неоригинальные запасные части для обслуживания..</i></p>
	<p align="center">MESSA FUORI SERVIZIO DEL STAZIONE DI LAVAGGIO</p> <p>Per lo smantellamento della stazione di lavaggio è necessario che essa sia pulita da qualsiasi residuo di solvente e vernice liquida.</p> <p>I materiali di fabbricazione sono completamente riciclabili e devono essere divisi a seconda del tipo e smaltiti negli appositi centri di raccolta.</p>	<p align="center">ВЫВОД МАШИНЫ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ</p> <p><i>Чтобы вывести мойку пистолета из эксплуатации, сначала необходимо очистить ее от всех следов растворителя и жидкой краски.</i></p> <p><i>Детали полностью пригодны для вторичной переработки, но должны быть разделены по типу и утилизированы в соответствующих центрах сбора.</i></p>

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'		ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ	
La sottoscritta società:		Нижеподписавшаяся фирма:	
Officine Meccaniche A.N.I. S.p.a. Via Arzignano 190 - 36072 – Chiampo (VI) - ITALY			
DICHIARA SOTTO LA SUA ESCLUSIVA RESPONSABILITA' CHE IL PRODOTTO: Sistema di Lavaggio rapido "MINI SPIN WASH" è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (DIRETTIVA 2006/42/CE). Dichiara inoltre che sono state applicate, per quanto pertinenti, le seguenti ulteriori disposizioni - EN 292-1/1992, EN 292-2/1992 - EN 414/1993 , EN 983/1996 - EN ISO 7000/1994		НАСТОЯЩИМ ЗАЯВЛЯЕТ ЧТО ПРОДУКТ "MINI SPIN WASH" Сверхбыстрая мойка для окрасочных пистолетов соответствует нормам, изложенным в Директиве ЕЭС, регулирующей строительство машинного оборудования (ДИРЕКТИВА 2006/42 / ЕС). Также заявляет, что в насколько они актуальны - EN 292-1/1992, EN 292-2/1992 - EN 414/1993 , EN 983/1996 - EN ISO 7000/1994	
Il fascicolo tecnico viene compilato da - Luogo		Technical file compiled - Place	
Officine Meccaniche A.N.I. SpA - Chiampo (VI) ITALY			
Nome - Posizione		Name - Position	
Giampietro Taglier - Direttore Ufficio Tecnico		Giampietro Taglier - Technical Director	
Il modello della presente dichiarazione è conforme a quanto previsto nella norma EN 45014		The format of this declaration conforms with regulation EN 45014	
CHIAMPO (VI) 20 / 02 / 2020	Un Procuratore - Legal Representative :		Giampietro Taglier : 